

Codice A1419A

D.D. 4 dicembre 2020, n. 1535

Procedura negoziata - art. 36, comma 2, D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i. - mediante RdO sul MePA per l'affidamento del "Servizio di traduzione dall'italiano al francese e dal francese all'italiano dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per il Burkina Faso". Determinazione di aggiudicazione. Riduzione prenotazione somme e impegno di sp



ATTO DD 1535/A1419A/2020

DEL 04/12/2020

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

A1400A - SANITA' E WELFARE

A1419A - Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilita' sociale

OGGETTO: Procedura negoziata - art. 36, comma 2, D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i. - mediante RdO sul MePA per l'affidamento del "Servizio di traduzione dall'italiano al francese e dal francese all'italiano dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per il Burkina Faso". Determinazione di aggiudicazione. Riduzione prenotazione somme e impegno di spesa di euro 21.350,00 sul capitolo 112042 del Bilancio Finanziario Gestionale 2020-2022, per le annualità 2020, 2021 e 2022, a favore di Maria Daubreè (codice beneficiario 352193) - SMARTCIG: Z062D34542

Premesso che

con legge regionale n. 7/2018 è stato disposto il subentro dell'amministrazione regionale nelle attività e nella gestione complessiva dell'Agenzia regionale per le adozioni internazionali (ARAI), che, in attuazione della legge n. 476 del 31/12/1998 di ratifica ed esecuzione della Convenzione per la tutela dei minori e la cooperazione in materia di adozione internazionale, fatta a l'Aja il 29/05/1993, aveva il compito di:

- svolgere pratiche di adozione internazionale,
- realizzare progetti di cooperazione a favore dell'infanzia in difficoltà d'intesa con il Settore competente presso la Giunta Regionale e finalizzati ad attuare il principio di sussidiarietà dell'adozione internazionale nei Paesi di provenienza dei minori,
- fornire supporto tecnico scientifico all'Assessorato regionale competente in materia e ogni altra funzione assegnata agli Enti autorizzati dalla legge nazionale n. 476 del 1998;

richiamata la D.G.R. n. 73-8225 del 20/12/2018 avente ad oggetto "Assunzione in capo alla Regione

Piemonte delle funzioni svolte dall'ARAI (Agenzia regionale per le adozioni internazionali) - adempimenti connessi all'art. 12 della legge regionale n. 7 del 29 giugno 2018”;

dato atto che la Direzione regionale a cui è stata assegnata la competenza in materia di adozioni internazionali è la Direzione Coesione Sociale, a cui è subentrata a far data dall'1/01/2020 la Direzione Sanità e Welfare, a seguito della riorganizzazione parziale delle strutture del ruolo della Giunta Regionale, approvata con D.G.R. n. 4-439 del 29/10/2019, e la struttura organizzativa a cui è stata attribuita, con Deliberazione n. 36-7056 del 14 giugno 2018, la gestione del Servizio regionale per le Adozioni internazionali è il Settore “Politiche per le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale”, a far data dall'1/01/2020 Settore “Politiche per i Bambini, le Famiglie, Minori e Giovani, Sostegno alle Situazioni di Fragilità Sociale”;

dato atto che in merito all'attività riguardante le adozioni internazionali, l'ARAI con deliberazione n. 32/2003 del 17/02/2003 è stata iscritta dalla Commissione per le adozioni internazionali presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri all'Albo nazionale degli Enti autorizzati e che la Commissione per le Adozioni Internazionali presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri, Autorità Centrale italiana, con deliberazione n. 159/2018/AE del 05/12/2018 ha disposto il passaggio al nuovo Servizio regionale per le adozioni internazionali dei rapporti e delle autorizzazioni già in capo all'ARAI-Regione Piemonte;

tenuto conto che il Servizio regionale per le adozioni internazionali, ai sensi dell'art. 31, della legge n. 184/1983 e s.m.i.:

- svolge le pratiche di adozione presso le competenti autorità del Burkina Faso, trasmettendo alle stesse la domanda di adozione, unitamente al decreto di idoneità ed alla relazione ad esso allegata ed ogni altra documentazione richiesta, affinché le autorità straniere formulino le proposte di incontro tra gli aspiranti all'adozione ed il minore da adottare;
- raccoglie dall'autorità straniera la proposta di incontro tra gli aspiranti all'adozione ed il minore da adottare, curando che sia accompagnata da tutte le informazioni di carattere sanitario riguardanti il minore, dalle notizie riguardanti la sua famiglia di origine e le sue esperienze di vita;
- riceve il consenso scritto all'incontro tra gli aspiranti all'adozione ed il minore da adottare, proposto dall'autorità straniera, da parte degli aspiranti all'adozione, e trasmette i documenti richiesti all'autorità straniera;
- cura la redazione e la trasmissione alle competenti autorità straniere di relazioni post adottive sull'inserimento del minore nel nuovo contesto familiare, una volta conclusa la procedura adottiva;
- provvede alla trasmissione della sentenza straniera di adozione e certificati post adozione richiesti dall'Autorità straniera;

precisato pertanto che il Servizio per le Adozioni internazionali svolge le proprie attività istituzionali in stretto raccordo con le Autorità dei diversi Paesi stranieri presso i quali è accreditato per l'espletamento delle pratiche adottive e che in quest'ambito ha l'esigenza di acquisire il servizio di traduzione dei documenti sia delle coppie (a titolo esemplificativo e non esaustivo: decreto di idoneità, relazioni psicosociali, test psicologici, documenti sulla situazione lavorativa, sanitaria, casellari giudiziali, certificati di nascita, residenza, matrimonio, etc..) sia dei minori proposti in abbinamento (storia sociale, psicologica, sanitaria etc..), relativi all'intero percorso adottivo, e dei successivi follow-up, richiesti a seguito dell'adozione, e che la qualità delle traduzioni e l'affidabilità dei traduttori stessi assumono notevole importanza;

dato atto che si è resa necessaria l'acquisizione del “*Servizio di traduzione dall'italiano al francese e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio*”

regionale per le adozioni internazionali per il Burkina Faso”, il cui valore complessivo presunto è al massimo pari ad euro 17.500,00 oneri fiscali esclusi, oltre IVA pari a euro 3.850,00 per un totale complessivo di euro 21.350,00, e che tale importo si intende non impegnativo per la stazione appaltante in quanto verrà riconosciuto all’Appaltatore soltanto l’importo relativo alle attività effettivamente prestate, moltiplicando il prezzo unitario offerto ai quantitativi richiesti;

dato atto che la durata del predetto servizio inizia a decorrere dalla data di sottoscrizione del contratto fino al 31 dicembre 2022 e che si è proceduto all’acquisizione e all’attribuzione del seguente SMART CIG: Z062D34542;

preso atto che per l’acquisizione del predetto servizio, con Determinazione Dirigenziale n. 436_A1419A del 12.05.2020 è stato approvato l’Avviso esplorativo per manifestazione d’interesse per l’individuazione degli operatori economici da invitare a partecipare alla Richiesta di Offerta (RdO) sul MePA;

preso atto che con la suddetta determinazione è stato assunto quale criterio di aggiudicazione quello dell’offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell’art. 95 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. e che le clausole negoziali essenziali sono quelle riportate nella RdO, nelle Condizioni generali di contratto del MePA e nel capitolato speciale descrittivo e prestazionale di cui al punto e) del Progetto di Servizio approvato con la stessa determinazione, oltre a quanto stabilito nel D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.;

dato atto che, a seguito delle manifestazioni di interesse pervenute, con Determinazione Dirigenziale n. 631_A1419A del 23/06/2020 è stata attivata una RdO su MePA e che nei modi ed entro i termini stabiliti dalla suddetta determinazione, è pervenuta una sola offerta da parte del seguente operatore economico:

- MARIA DAUBREE’, con sede in Torino - partita IVA n. 06211050015 (codice beneficiario 352193);

preso atto che con determinazione n. 750_A1419A del 20/07/2020 si è provveduto alla nomina della Commissione giudicatrice preposta alla valutazione dell’offerta tecnica ed economica presentata sulla base dei criteri indicati nell’art. 13 del “Progetto di Servizio” allegato alla Determinazione Dirigenziale n. 631_A1419A del 23/06/2020;

considerato che la Commissione giudicatrice ha valutato positivamente l’offerta tecnica ed economica presentata dall’operatore MARIA DAUBREE’, come da verbale agli atti di questo Settore;

dato atto che sono stati attivati i controlli previsti dall’art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e che ai sensi dell’art. 32, comma 7, del D.Lgs. n. 50/2016, l’aggiudicazione diventa efficace dopo la verifica del possesso dei prescritti requisiti;

dato atto che si sono conclusi con esito positivo tutti i controlli relativi ai requisiti di carattere generale, in quanto sono pervenute via PEC le conferme di veridicità delle dichiarazioni richieste ex art. 80, del D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i. agli atti del Settore:

- Certificato non sussistenza dichiarazioni di fallimento né in corso o altre procedure concorsuali - prot. n. 00026898 del 21/08/2020;
- Comunicazione regolarità fiscale - prot. n. 00027759 del 03/09/2020;
- Certificato dell’anagrafe delle sanzioni amministrative dipendenti da reato - prot. n. 00028282 del 09/09/2020;
- Certificato dell’anagrafe dei carichi pendenti degli illeciti amministrativi dipendenti da reato -

prot. n. 00030415 del 28/09/2020;

- Certificato del casellario giudiziale - prot. n. 00031280 del 05/10/2020;
- Certificato dei carichi pendenti - prot. n. 00031281 del 05/10/2020;

dato altresì atto che per il suddetto operatore è stato acquisito il DURC agli atti del Settore prot. n. 00040610 del 03/12/2020 da cui si evince regolare posizione contributiva nei confronti dell'INPS;

preso atto che l'operatore economico aggiudicatario ha presentato idonea garanzia definitiva ai sensi dell'art. 103 del D.Lgs. 50/2016 s.m.i., pari al 10% dell'importo contrattuale, che nel caso specifico ammonta a euro 1.750,00 mediante bonifico bancario - provvisorio di incasso n. 37276 del 07/10/2020;

visto l'art. 32, comma 10, lett. b) del D.Lgs. n. 50/2016, secondo cui il termine dilatorio di trentacinque giorni dall'invio dall'ultima delle comunicazioni del provvedimento di aggiudicazione di cui al comma 9 non si applica in caso di affidamenti effettuati ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) e b);

rilevato che in conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-bis, del D.Lgs. n. 81/2008, così come integrato dal D.Lgs. n. 106/2009, per le modalità di svolgimento dell'appalto in oggetto non è necessario redigere il "DUVRI" poiché tale prescrizione "non si applica ai servizi di natura intellettuale" e, conseguentemente, non sussistono costi per la sicurezza;

ritenuto pertanto di procedere ad affidare il servizio sopra descritto, ai sensi dell'art. 36, comma 2, del D.Lgs. n. 50/2016, all'operatore MARIA DAUBREE', con sede in Torino - partita IVA n. 06211050015 (codice beneficiario 352193), per un importo pari a euro 17.500,00 oltre IVA pari a euro 3.850,00 (per complessivi euro 21.350,00), mediante stipula del contratto generato dal MePA;

ravvisata la necessità di ridurre le prenotazioni di spesa assunte con Determinazione Dirigenziale n. 631_A1419A del 23/06/2020:

- euro 4.270,00 prenotazione n.2020/8807;
- euro 8.540,00 prenotazione n.2021/1611;
- euro 8.540,00 prenotazione n.2022/302;

e di impegnare l'importo complessivo di euro 21.350,00 sul capitolo di spesa 112042 del Bilancio Finanziario Gestionale 2020-2022, annualità 2020, 2021 e 2022 a favore di MARIA DAUBREE', con sede in Torino - partita IVA n. 06211050015 (codice beneficiario 352193) secondo la ripartizione di seguito indicata, la cui transazione elementare è rappresentata nell'Appendice A, parte integrante e sostanziale del presente provvedimento:

- euro 4.270,00 annualità 2020;
- euro 8.540,00 annualità 2021;
- euro 8.540,00 annualità 2022;

ritenuto infine di autorizzare l'erogazione dei corrispettivi dovuti, dietro presentazione di idonea documentazione contabile, vistata dalla Dirigente del Settore "Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale" per la regolarità del servizio;

attestata l'avvenuta verifica dell'insussistenza, anche potenziale, di situazioni di conflitto di interesse;

attestata la regolarità amministrativa del presente provvedimento ai sensi della D.G.R. n. 1-4046 del 17/10/2016.

LA DIRIGENTE

Richiamati i seguenti riferimenti normativi:

- il D.Lgs. n. 165/2001 "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e s.m.i.;
- il D.Lgs. n. 118/2011 "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42";
- il D.Lgs. n. 33/2013 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni" e s.m.i.;
- il D.Lgs. n. 50/2016 "Codice dei contratti pubblici" e s.m.i.;
- la L.R. n. 23/2008 "Disciplina dell'organizzazione degli uffici regionali e disposizioni concernenti la dirigenza ed il personale" e s.m.i.;
- la Legge regionale 31 marzo 2020, n. 8. "Bilancio di previsione finanziario 2020-2022";
- la D.G.R. 16 - 1198 del 3/04/2020 "Legge regionale 31 marzo 2020, n. 8 "Bilancio di previsione finanziario 2020-2022". Approvazione del Documento Tecnico di Accompagnamento e del Bilancio Finanziario Gestionale 2020-2022. Disposizioni di natura autorizzatoria ai sensi dell'articolo 10, comma 2, del D.Lgs. 118/2011 s.m.i.";

DETERMINA

- di affidare, per le motivazioni esposte in premessa, all'operatore economico MARIA DAUBREE', con sede in Torino - partita IVA n. 06211050015 (codice beneficiario 352193) il *"Servizio di traduzione dall'italiano al francese e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per il Burkina Faso"* - SMARTCIG: Z062D34542;
- di autorizzare la stipula del contratto generato dal MePA, dando atto che le clausole negoziali essenziali sono quelle riportate nella RdO approvata con Determinazione Dirigenziale n. 631_A1419A del 23/06/2020, nelle Condizioni generali di contratto del MePA e nel capitolato speciale descrittivo e prestazionale di cui al punto e) del Progetto di Servizio approvato con la stessa determinazione, oltre a quanto stabilito nel D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.;
- di dare atto che il servizio avrà avvio a partire dalla data di sottoscrizione del contratto e avrà durata fino al 31 dicembre 2022;
- di dare atto che il valore complessivo presunto per il suddetto servizio è al massimo pari ad euro 17.500,00 oneri fiscali esclusi, oltre IVA pari a euro 3.850,00 per un totale complessivo di euro 21.350,00, e che tale importo si intende non impegnativo per la stazione appaltante in quanto verrà riconosciuto all'Appaltatore soltanto l'importo relativo alle attività effettivamente prestate, moltiplicando il prezzo unitario offerto ai quantitativi richiesti;
- di dare atto che l'importo degli oneri per la sicurezza da interferenze è pari a euro 0,00, trattandosi di servizio intellettuale, e che non deve essere redatto il Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenze – D.U.V.R.I.;

- di ridurre le prenotazioni di spesa assunte con Determinazione Dirigenziale n. 631_A1419A del 23/06/2020:
 - euro 4.270,00 prenotazione n. 2020/8807;
 - euro 8.540,00 prenotazione n. 2021/1611;
 - euro 8.540,00 prenotazione n. 2022/302;
- di impegnare l'importo complessivo di euro 21.350,00 sul capitolo di spesa 112042 del Bilancio Finanziario Gestionale 2020-2022, annualità 2020, 2021 e 2022 a favore di MARIA DAUBREE', con sede in Torino - partita IVA n. 06211050015 (codice beneficiario 352193) secondo la ripartizione di seguito indicata, la cui transazione elementare è rappresentata nell'Appendice A, parte integrante e sostanziale del presente provvedimento:
 - euro 4.270,00 annualità 2020;
 - euro 8.540,00 annualità 2021;
 - euro 8.540,00 annualità 2022;
- di autorizzare l'erogazione dei corrispettivi dovuti, dietro presentazione di idonea documentazione contabile, vistata dalla Dirigente del Settore "Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale" per la regolarità del servizio.

Avverso la presente determinazione è ammesso il ricorso straordinario al Presidente della Repubblica ovvero ricorso giurisdizionale innanzi al Tribunale Amministrativo Regionale – T.A.R. rispettivamente entro 120 e 30 giorni dalla data di comunicazione o piena conoscenza del provvedimento amministrativo.

La presente determinazione sarà pubblicata sul B.U. della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 61 dello Statuto e dell'art .5 L.R. 22/2010 ed è soggetta a pubblicazione sul sito della Regione Piemonte, sezione Amministrazione Trasparente, ai sensi degli art. 23, comma 1, lett. b) del D.Lgs. n. 33/2013.

LA DIRIGENTE (A1419A - Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilita' sociale)
Firmato digitalmente da Antonella Caprioglio